

Henrik Reventlow och Ingegerd Jonsdotter skänker med sin (d.v.s. Ingegerds) dotter, syster Elin Trottesdotter, till Klara kloster i Stockholm 1 markland jord som kallas Näs, vid Almarestäket. Egendomen är Elins ingift, och skänks med evig äganderätt till klostret, så att ingen hädanefter kan klandra jorden.

Utfärdarna beseglar tillsammans med Magnus Trotteson, Johan Trotteson, och mågarna Lars Björnsson, Tideke Pinnow och Kort Görtz.

Avskrifter: [A] i J. Hadorphs "Stora Copie-Bok" E 73, pag. 114; [B] i Örnhielms diplomatarium XII, nr 106, bägge handskrifterna i VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11347.

Tryckt: J. Nordberg, S. Clara Minne (1727), s. 81 nr 132.

Om Ingegerd Jonsdotter (Folkungaättens oäkta gren), som först var gift med Trotte Petersson (Ekaätten; död senast 1364), och senast 1371 omgift med Henrik Reventlow, se DS X, nr 288 med kommentar och ÄSF I, s. 47. Angående sönerna Magnus och Johan Trotteson och mågarna Lars Björnsson, Tideke Pinnow och Kort Görtz, se ÄSF I, s. 224. För denna del av Ekaätten, se även E. Nordström i PHT 1941–1942, s. 17 ff. Om Lars Björnsson se också SRM s. 57.

Jämför brev 1370 9/8 (DS nr 8168) i vilket Ingegerd med samtycke av sin son Magnus Trotteson skänker ett markland jord i Ekhammar i Näs socken som ingift för syster Elin till S:ta Klara kloster.

Avskriften av brevtexen har uppenbara formella brister. Bland annat ska pronominet "warä" ('vår') (r. 3) rätteligen endast syfta på Ingegerd. Ett annat exempel är den därpå följande frasen om makens samtycke ("medb mins husboändä gotwiljä ok kiärlek", inte intagen i regesten) som är överflödig eftersom denne är en av brevets utfärdare.

Allä them som thettä bref see äller hörer, helsär jak Hinrik^a Räffenklo ok Jnghegerd Jons dotter äwerdelikä medb Gudh. Giörum wi allom mannom witterlikt, ok kunnogt swa fast ther äptä komä, som them ther nu lifuä, oss hawä ghifuit^b medb warä älskoglikä dotter syster Älenä Throttä^c dotter, medb mins husboändä gotwiljä ok kiärlek ät mark land jordh som kalles Näs, som liggher widher Almarnästekn^d. Thettä samä gotzät kennoms wi hawo gifuit til Klare^d kloster widher Stokholm^e medb the fornämpdä syster Elenä minnä dotter prouent til thöm äwerdelikä ägho medb allom til laghom, hus ok jordh, aker ok engh, skogh ok fiskä watn när ok fiärren änkte undan taknä, skiptä ok säljä, rorä ok wändhä äpter therrä eghin wiljä oqwaldä ok ohindradhä af nakrom mannä. Til witnesbyrdh thessen thingen, at thet scal thes stadugärä warä, tha sätter jak Hinrik^f Reffenklo^g mit jnciglä ok minnä husfrw Jngägärdä för thettä brewit, ok Magnus Throttässon^h, ok Joän Throttässonⁱ, ok medb minnä maghä, Lafrens Biorsson^j ok Tidekä Pinogh^k ok Conrad Giöris, therä jnsiglä for thettä bref. Brewit war skriwit äftä wars herrä byrdh, Anno Domini M^o. CCC^o. LXX^o. VIII^o. a sancta Elzebe dagh.

Sigillavritningar i A: nr 1 runt (heraldiskt sigill): + S' Hinric : Revenklo; nr 2 runt (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 51); nr 3 runt (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 42): + S' Magni · Throtta · son; nr 4, 5 och 6 endast sigillremsor. I avskriften B har plats angivits för sex sigill, varav det första och det tredje med anförd omskrift ("S' Hinrici Revenklo" respektive "S' Magni Trottas"); det tredje har kompletterats med en sigillvapenritning.

^aHindrik B. ^bgifwit B. ^cTrottä B. ^dKlaro B. ^eStocholm B. ^fHindrik B. ^gRäffenklo B. ^hTrottasson B. ⁱTrottässon B. ^jBjörnsson B. ^kPinogs B.

¹ *Almarästaket i Stockholms-Näs socken.*